

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

26 de Enero de 2025 + January 26, 2025

3o Domingo después de la Epifanía + 3rd Sunday after Epiphany

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

“Mil voces para celebrar”

MVPC # 1 (vv. 1, 3, 4, 5)

“O For a Thousand Tongues to Sing”

UMH # 57 (vv. 1, 3, 4, 5)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Salmo 19:1-4a/Psalm 19:1-4a

Los cielos proclaman la gloria de Dios. El firmamento revela la obra de sus manos. Un día se lo cuenta al otro día. Una noche se lo enseña a la otra noche. Sin palabras, sin sonidos, sin que se escuche una sola voz... Su mensaje recorre toda la tierra y llega al último rincón del mundo. Vengan, adoremos a Dios juntos.	The heavens are telling the glory of God. The firmament proclaims God's handiwork. Day to day pours forth speech. Night to night declares knowledge. There is no speech, nor are there words; their voice is not heard... Yet their voice goes out through all the earth and their words to the end of the world. Come, let us worship God together.
--	---

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Abre mis ojos a la luz”

MVPC # 184 (vv. 1, 2, 3)

“Open My Eyes, that I May See”

UMH # 454 (vv. 1, 2, 3)

+ LECTURA / READING

[Luke 4:14-21](#)

[Lucas 4:14-21](#)

English

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

“Conduce, Rey Eterno”

“Lead On, O King Eternal” *UMH # 580*

Coro de Echo Park

Echo Park Choir

+ LECTURA / READING

[Romanos 8:10-17](#)

[Romans 8:10-17](#)

Español

English

[Filipenses 4:4-9](#)

[Philippians 4:4-9](#)

Español

English

MENSAJE / MESSAGE

El efecto del espejo / Mirror effect

Rev. Rosie Medina

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Dios bueno es”

“God Is So Good”

Projected (vv. 1)

TFWS # 2056 (v. 1)

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

“Nos enseñaste a perdonar”

Forgive Our Sins as Forgive” (UMH 390)

Walter Elmer

Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”

“Praise God from Whom All Blessings Flow”

MVPC # 21

UMH # 95

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Renee Ruiz

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Jesús, Jesús”

MVPC # 288 (vv. 1, 2, 3, 5)

“Jesu, Jesu”

UMH # 432 (vv. 1, 2, 3, 5)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Medina

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee/Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Mil voces para celebrar / O for a Thousand Tongues to Sing

Letra/Words: Charles Wesley

Traducción al español/Spanish translation: Federico J. Pagura

Música/Music: Carl G. Gläser (Arreglo/Arrangement: Lowell Mason)

<u>Verso 1:</u> Mil voces para celebrar a mi Libertador, las glorias de su majestad, los triunfos de su amor. <u>Verso 3:</u> El dulce nombre de Jesús nos libra del temor; en las tristezas trae luz, perdón al pecador. <u>Verso 4:</u> Destruye el poder del mal y brinda libertad; al más impuro puede dar pureza_y santidad. <u>Verso 5:</u> Él habla y_al oír su voz el muerto vivirá; se_alegra_el triste corazón, los pobres hallan paz.	<u>Verse 1:</u> O for a thousand tongues to sing my great Redeemer's praise, the glories of my God and King, the triumphs of his grace! <u>Verse 3:</u> Jesus! the name that charms our fears, that bids our sorrows cease; 'tis music in the sinner's ears, 'tis life, and health, and peace. <u>Verse 4:</u> He breaks the power of canceled sin, he sets the prisoner free; his blood can make the foulest clean; his blood availed for me. <u>Verse 5:</u> He speaks, and listening to his voice, new life the dead receive; the mournful, broken hearts rejoice, the humble poor believe.
--	--

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation:

Abre mis ojos a la luz / Open My Eyes that I May See

Letra y Música/Words & Music: Clara H. Scott

Traducción al español/Spanish translation: S. D. Athans

<u>Verso 1:</u> Abre mis ojos a la luz; tu rostro quiero ver, Jesús; pon en mi corazón tu bondad y dame paz y santidad. Humildemente _acudo _a ti, porque tu tierna voz oí; mi guía sé, Espíritu Consolador. <u>Verso 2:</u> Abre mi _oído _a tu verdad; yo quiero _oír con claridad bellas palabras de dulce _amor, ¡oh mi bendito Salvador! Consagro _a ti mi frágil ser; tu voluntad yo quiero _hacer. Llena mi ser, Espíritu Consolador. <u>Verso 3:</u> Abre mis labios para _hablar, y _a todo _el mundo proclamar que tú viniste a rescatar al más perdido pecador. La mies es mucha, ¡Oh, Señor! Obreros faltan de valor; heme _aquí, Espíritu Consolador.	<u>Verse 1:</u> Open my eyes, that I may see glimpses of truth thou hast for me; place in my hands the wonderful key that shall unclasp and set me free. Silently now I wait for thee, ready, my God, thy will to see. Open my eyes, illumine me, Spirit divine! <u>Verse 2:</u> Open my ears, that I may hear voices of truth thou sendest clear; and while the wavenotes fall on my ear, everything false will disappear. Silently now I wait for thee, ready, my God, thy will to see. Open my ears, illumine me, Spirit divine! <u>Verse 3:</u> Open my mouth, and let me bear gladly the warm truth everywhere; open my heart and let me prepare love with thy children thus to share. Silently now I wait for thee, ready, my God, thy will to see. Open my heart, illumine me, Spirit divine!
--	--

Himno Coral / Choral Anthem

Conduce, Rey eterno / Lead On, O King Eternal

Letra/ Words: Ernest W. Shurtleff

Traducción al español/Spanish translation: Elida G. Falcón

Música/Music: Henry T. Smart

<u>Verso 1:</u> Conduce, Rey eterno, la lucha viene ya y _a campos de victoria tu mano nos guiará.	<u>Verse 1:</u> Lead on, O King eternal, the day of march has come; henceforth in fields of conquest thy tents shall be our home.
---	--

Estamos revestidos de fuerza celestial, por eso, Rey eterno, alzamos son triunfal. <u>Verso 2:</u> Conduce, Rey eterno, defiéndonos del mal; permite que podamos vencer nuestro rival. Que, usando tu palabra en vez de son triunfal, llevemos por doquiera tu reino celestial. <u>Verso 3:</u> Conduce, Rey eterno, seguimos sin temor; tu voz imparte gozo y sin igual valor. Tu cruz seguimos fieles y andamos a su luz; corona nos espera, ¡condúcenos, Jesús!	Through days of preparation thy grace has made us strong; and now, O King eternal, we lift our battle song. <u>Verse 2:</u> Lead on, O King eternal, till sin's fierce war shall cease, and holiness shall whisper the sweet amen of peace. For not with swords loud clashing, nor roll of stirring drums; with deeds of love and mercy the heavenly kingdom comes. <u>Verse 3:</u> Lead on, O King eternal, we follow, not with fears, for gladness breaks like morning where'er thy face appears. Thy cross is lifted o'er us, we journey in its light; the crown awaits the conquest; lead on, O God of might.
---	--

Respuesta Cantada / Sung Response

Dios bueno es / God Is So Good

Letra y Música/Words & Music: Tradicional/Traditional

Traducción al español/Spanish translation: Effie Chastain de Naylor

<u>Verso 1:</u> Dios bueno es, Dios bueno es, Dios bueno es, bueno_es el Señor.	<u>Verse 1:</u> God is so good, God is so good, God is so good, God's so good to me.
--	---

Ofertorio / Offertory

Nos enseñaste a perdonar / Forgive Our Sins as We Forgive

Letra/Words: Rosamond E. Herklots

Traducción al español/Spanish translation: Georgina Pando-Connolly

Música/Music: Supplement to *Kentucky Harmony*, 1820 (Armonía/Harmony: Gerald H. Knight)

<u>Verso 1:</u> Nos enseñaste_a perdonar para_obtener perdón. Y sólo tú nos puedes dar pureza de_intención.	<u>Verse 1:</u> 'Forgive our sins as we forgive', you taught us, Lord, to pray; but you alone can grant us grace to live the words we say.
--	---

<u>Verso 2:</u> ¿Podrás, Jesús, un ser cambiar tan lleno de rencor, que se complace_en recordar el mal y_el amargor? <u>Verso 3:</u> Llameante veo en tu cruz lo que_antes nunca vi: ¡Que grande deuda debo yo, la que te debo_a ti! <u>Verso 4:</u> Ven, limpia_al pueblo pecador; que_el mal no_existe más. Unidos todos en tu_amor, podrá reinar tu paz.	<u>Verse 2:</u> How can your pardon reach and bless the unforgiving heart that broods on wrongs and will not let old bitterness depart? <u>Verse 3:</u> In blazing light your cross reveals the truth we dimly know: what trivial debts are owed to us, how great our debt to you! <u>Verse 4:</u> Lord, cleanse the depths within our souls and bid resentment cease; then, bound to all in bonds of love, our lives will spread your peace.
--	--

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

<u>Verso 1:</u> A Dios el Padre celestial, al Hijo nuestro Redentor, y_al eternal Consolador unidos todos alabad.	<u>Verse 1:</u> Praise God from whom all blessings flow; praise God, all creatures here below; praise him above, ye heavenly host; praise Father, Son, and Holy Ghost.
--	---

Himno de Dedicación / Hymn of Dedication

Jesús, Jesús / Jesu, Jesu

Letra/Words: Tom Colvin

Traducción al español/Spanish translation: Xx

Música/Music: Canción folclórica de Ghana/Ghana folk song (Adaptada/Adapted: Tom Colvin)

<u>Estribillo:</u> Jesús, Jesús, enséñame tú a_amar y servir a toda tu creación. <u>Verso 1:</u> Te_arrodillaste_a los pies de tus amigos, Señor; se los lavaste_en señal de_amor. <u>Estribillo:</u> Jesús, Jesús, enséñame tú a_amar y servir a toda tu creación.	<u>Refrain:</u> Jesu, Jesu, fill us with your love, how us how to serve the neighbors we have from you. <u>Verse 1:</u> Kneels at the feet of his friends, silently washes their feet, master who acts as a slave to them. <u>Refrain:</u> Jesu, Jesu, fill us with your love, how us how to serve the neighbors we have from you.
--	---

<u>Verso 2:</u> Pobres y ricos serán, de toda raza_y color, de todo pueblo_y nación también. <u>Estribillo:</u> Jesús, Jesús, enséñame tú a_amar y servir a toda tu creación. <u>Verso 3:</u> Hoy les queremos servir, hoy les queremos amar; iguales somos, Jesús, en ti. <u>Estribillo:</u> Jesús, Jesús, enséñame tú a_amar y servir a toda tu creación. <u>Verso 5:</u> Nuestra rodilla doblar y_así los pies lavar, es el mandato que Dios nos da. <u>Estribillo:</u> Jesús, Jesús, enséñame tú a_amar y servir a toda tu creación.	<u>Verse 2:</u> Neighbors are rich and poor, neighbors are black and white, neighbors are near and far away. <u>Refrain:</u> Jesu, Jesu, fill us with your love, how us how to serve the neighbors we have from you. <u>Verse 3:</u> These are the ones we should serve, these are the ones we should love; all these are neighbors to us and you. <u>Refrain:</u> Jesu, Jesu, fill us with your love, how us how to serve the neighbors we have from you. <u>Verse 5:</u> Kneel at the feet of our friends, silently washing their feet, this is the way we should live with you. <u>Refrain:</u> Jesu, Jesu, fill us with your love, how us how to serve the neighbors we have from you.
---	---